

# SIPA08 SIPA09



IT Italiano

EN English

FR Français

DE Deutsch

ES Español

NL Nederlands

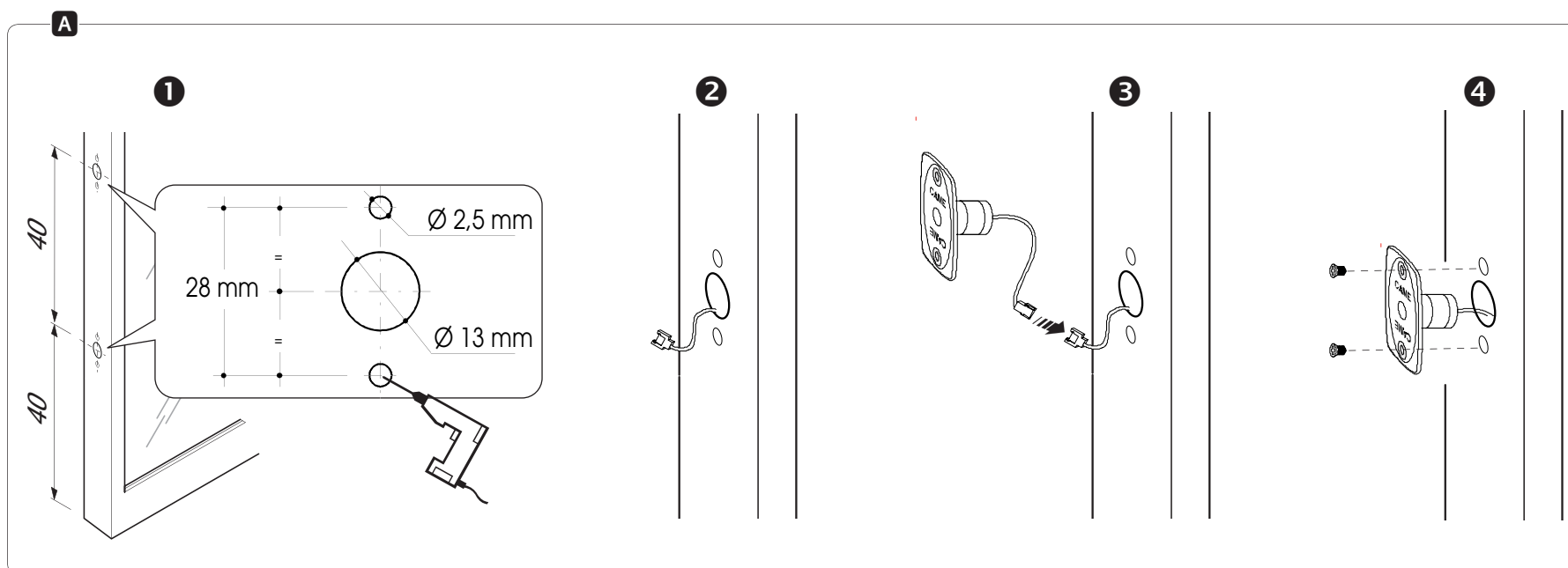
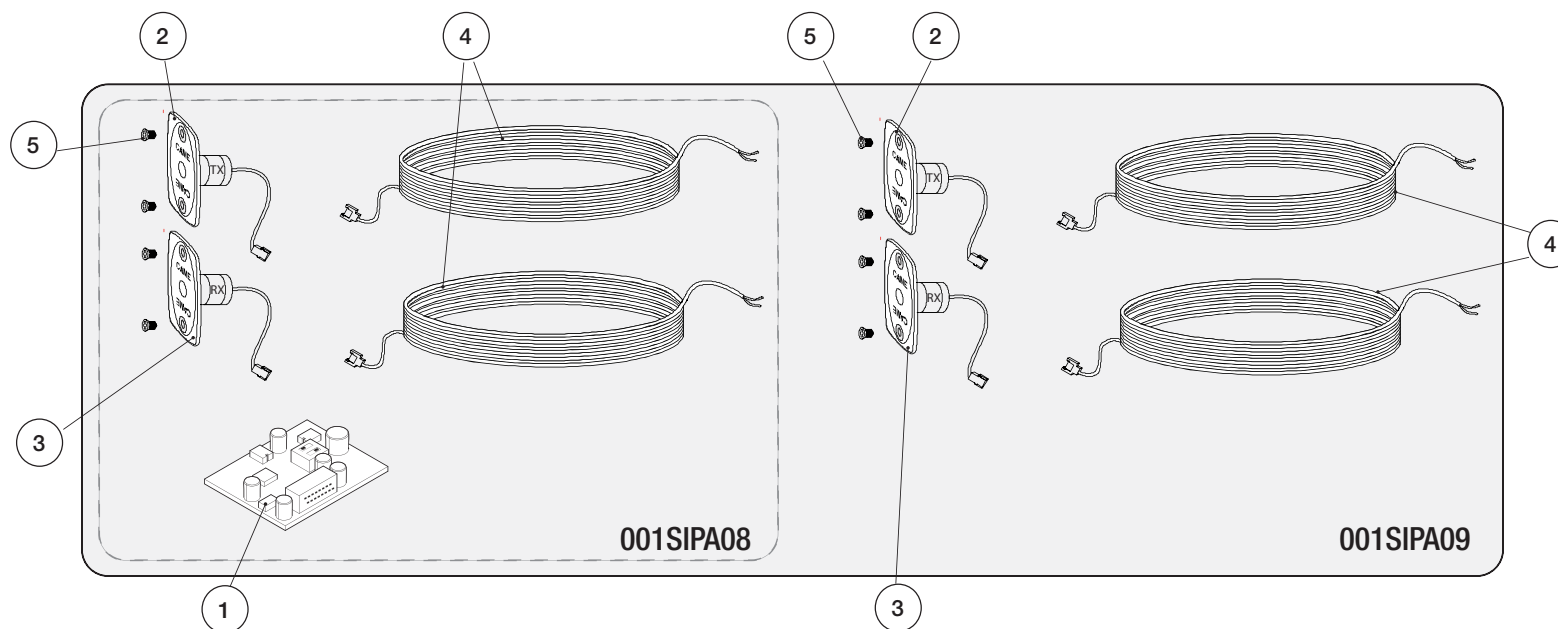
PT Portugues

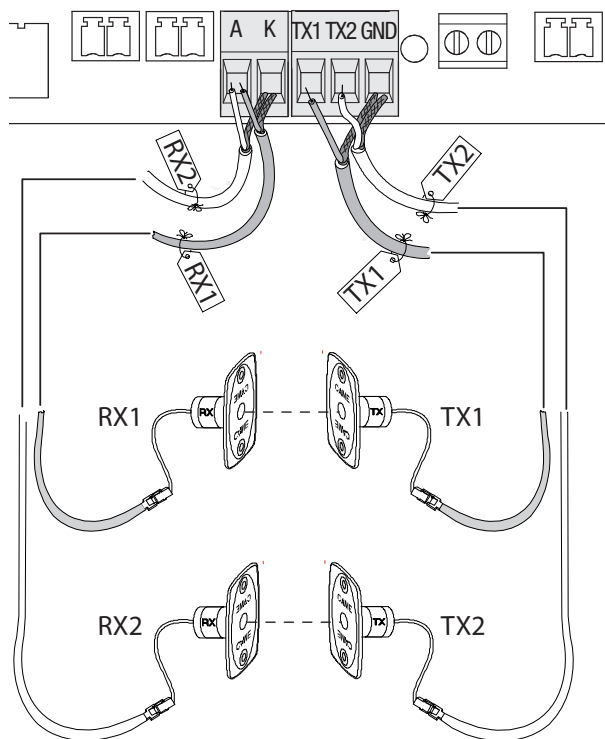
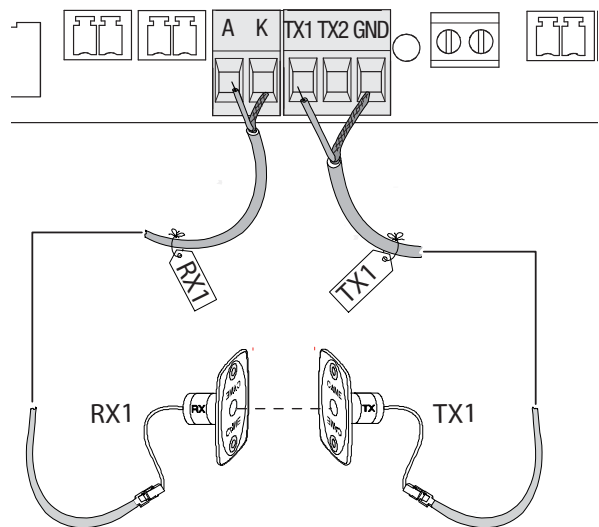
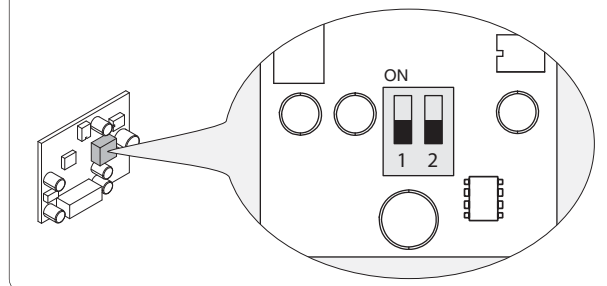
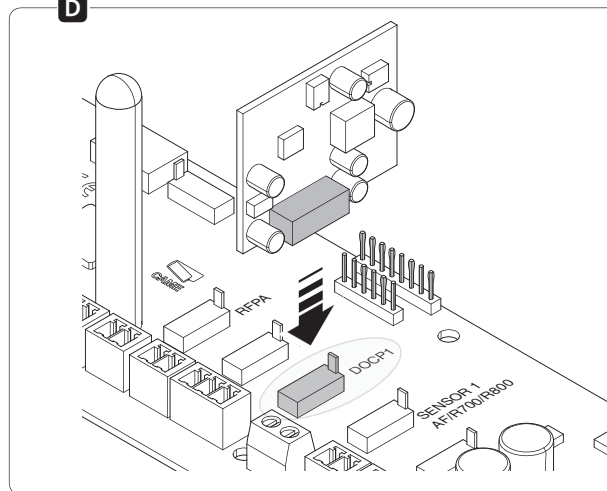
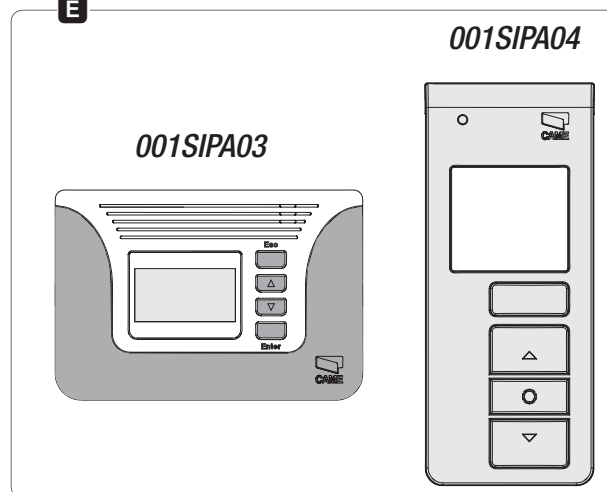
PL Polski

RU Русский

[www.came.com](http://www.came.com)

**CAMEGROUP**



**B****001SIPA08****C****D****E****IT**

## MICROFOTOCELLE DI SICUREZZA PER PORTE AUTOMATICHE

Coppia (001SIPA08) o doppia coppia (001SIPA09) di microfotocelle da incasso a raggio infrarosso con portata max. 10 m complete di cavi schermati e scheda DOCP1.

### COMPONENTI

1. Scheda DOCP1
2. Fotocella di trasmissione (TX)
3. Fotocella di ricezione (RX)
4. Cavi schermati da 6 m
5. Viti (non fornite)

### MONTAGGIO

**⚠ Attenzione!** Prima di eseguire i collegamenti elettrici, togliere la tensione.

- Forare la struttura per permettere il passaggio dei cavi e il fissaggio delle microfotocelle **1**. Far passare i cavi schermati nei fori centrali **2** e collegare le microfotocelle ai cavi (TX da un lato e RX dall'altro) **3**. Fissare le microfotocelle con le viti **4** **A**.

- Collegare i cavi delle microfotocelle ai morsetti (A-K) e (TX1, TX2, GND) della scheda ZP11 **B**.

- A seconda del tipo di impianto, impostare i dip sulla scheda DOCP1:

- 10N - Due coppie di microfotocelle;
- 10F - Una coppia di microfotocelle;
- 20N - Portata fino a 10 m;
- 20F - Portata fino a 6 m. **C**.

- Inserire la scheda sul connettore dedicato (DOCP1) sulla scheda ZP11 **D**.

- Dal selettore SIPA03 o SIPA04, selezionare e confermare DOCP sulla funzione FOTOCELLULA nel menu INSTALLAZIONE **E**.

**Dismissione e smaltimento** - Prima di procedere è sempre opportuno verificare le normative specifiche vigenti nel luogo d'installazione.

I componenti dell'imballo (cartone, plastiche, etc.) sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani e possono essere smaltiti senza alcuna difficoltà, semplicemente effettuando la raccolta differenziata per il riciclaggio.

Altri componenti (schede elettroniche, batterie dei trasmettitori, etc.) possono invece contenere sostanze inquinanti. Vanno quindi rimossi e consegnati a ditte autorizzate al recupero e allo smaltimento degli stessi.

**NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE!**

*I dati e le informazioni indicate in questo manuale sono da ritenersi suscettibili di modifica in qualsiasi momento e senza obbligo di preavviso.*

EN

## SAFETY PHOTOCELLS FOR AUTOMATIC DOORS

Pair (001SIPA08) or double pair (001SIPA09) box-mounted infrared beam microphotocells with maximum range of 10 m complete with screened cables and DOCP1 card.

### COMPONENTS

1. DOCP1 card
2. Transmission photocell (TX)
3. Receiver photocell (RX)
4. Screened 6 m cables
5. Bolts (not supplied)

### ASSEMBLY

**⚠ Warning!** Before making any electrical connections, cut off the main power supply.

- Perforate the structure so the cables can pass through and to fit the photocells ①. ② Pass the screened cables through the central holes and connect the micro-photocells to the cables (TX on one side and RX on the other) ③. Fasten the micro-photocells using the bolts ④ **A**.

- Connect the micro-photocell cables to terminals (A-K) and (TX1, TX2, GND) of the ZP11 card **B**.

- Depending on the type of system, set the DIP switches on the DOCP1 card:

- 1ON - Two pairs of micro-photocells;
- 1OFF - One pair of micro-photocells;
- 2ON - Effective to up to 10 m;
- 2OFF - Effective to up to 6 m. **C**.

Fit the card into the dedicated DOCP1 connector on the ZP11 card **D**.

-From the SIPA03 or SIPA04 selector, select and confirm DOCP on the PHOTOCELL function in the INSTALLATION menu **E**.

**Dismantling and disposal** - Before proceeding it is always a good idea to check your local legislation on the matter.

The components of the packaging (i.e. cardboard, plastic, etc.) are solid urban waste and may be disposed of without much trouble, simply by separating them for recycling.

Other components (i.e. electronic cards, transmitters batteries, etc.) may contain hazardous substances. These must therefore be handed over the specially authorised disposal firms.

**DO NOT DISPOSE OF IN NATURE!**

*The data and information in this manual may be changed at any time and without prior notice.*

FR

## MICRO-PHOTOCELLULE DE SÉCURITÉ POUR PORTES AUTOMATIQUES

Couple (001SIPA08) ou double couple (001SIPA09) de micro-photocellules à encastrer à rayon infrarouge avec une portée maximale de 10 m, avec câbles blindés et carte DOCP1.

### COMPOSANTS

1. Carte DOCP1
2. Photocellule de transmission (Émetteur)
3. Photocellule de réception (Récepteur)
4. Câbles blindés de 6 m.
5. Vis (non fournis)

### MONTAGE

**⚠ Attention !** Avant de réaliser les branchements électriques, couper l'alimentation.

- Percer la structure afin de permettre le passage des câbles et la fixation des micro-photocellules ①. Faire passer les câbles blindés dans les orifices centraux ② et brancher les micro-photocellules sur les câbles (Émetteur d'un côté et récepteur de l'autre) ③. Fixer les micro-photocellules avec les vis ④ **A**.

- Brancher les câbles des micro-photocellules sur les borniers (A-K) et (Émetteur 1, Émetteur 2, GND) de la carte ZP11 **B**.

- En fonction du type d'installation, configurer les dip sur la carte DOCP1 :

- 1 ON - Deux couples de micro-photocellules ;
- 1 OFF - Un couple de micro-photocellules ;
- 2 ON - Portée jusqu'à 10 m ;
- 2 OFF - Portée jusqu'à 6 m **C**.

- Mettre la carte sur le connecteur prévu à cet effet (DOCP1) sur la carte ZP11 **D**.

- Depuis le sélecteur SIPA03 ou SIPA04, sélectionner et confirmer DOCP sur la fonction PHOTOCELLULE dans le menu INSTALLATION **E** **T**.

**Élimination et mise au rebut** - Avant d'effectuer ces opérations il est toujours recommandé de vérifier les normes spécifiques en vigueur sur le lieu d'installation.

Les composants de l'emballage (carton, plastiques, etc.) sont assimilables aux déchets urbains solides et peuvent être éliminés sans aucune difficulté, simplement en procédant au recueil différencié pour le recyclage.

Autres composants (cartes électroniques, batteries des émetteurs, etc.) peuvent par contre contenir des substances polluantes. Il faut donc les désinstaller et les remettre aux entreprises ayant les autorisations nécessaires pour la récupération et l'élimination de ceux-ci.

**NE PAS ÉLIMINER DANS L'ENVIRONNEMENT !**

*Les données et les informations contenues dans ce manuel sont susceptibles de subir des modifications à tout moment et sans aucune obligation d'avertir à l'avance.*

DE

## MIKROLICHTSCHRANKEN FÜR AUTOMATISCHE TÜREN

Paar (001SIPA08) bzw. zwei Paar (001SIPA09) Unterputz-Infrarot-Mikrolichtschraken, max. Reichweite 10 m mit abgeschirmten Kabeln und Platine DOCP1.

### BESTANDTEILE

1. Platine DOCP1
2. Lichtschranke Sender (TX)
3. Lichtschranke Empfänger (RX)
4. 6 m lange, abgeschirmte Kabel
5. Schrauben (nicht inbegriffen)

### MONTAGE

**⚠ Achtung!** Vor der Durchführung der elektrischen Anschlüsse, Stromzufuhr unterbrechen.

- Löcher für den Durchgang der Kabel und die Befestigung der Mikrolichtschraken bohren. ① Die abgeschirmten Kabel durch die mittleren Löcher ziehen ② und die Kabel an die Mikrolichtschraken anschließen (TX auf einer Seite und RX auf der anderen) ③. Mikrolichtschraken mit den Schrauben befestigen ④ **A**.

Kabel der Mikrolichtschraken an die Klemmen (A-K) und (TX1, TX2, GND) auf der Steuerplatine ZP11 anschließen **B**.

Je nach Anlagentyp, Dip auf der Platine DOCP1 einstellen:

- 1ON - zwei Paar Mikrolichtschraken;
- 1OFF - ein Paar Mikrolichtschraken;
- 2ON - Reichweite bis 10 m;
- 2OFF - Reichweite bis 6 m. **C**.

- Platine auf den gekennzeichneten Steckplatz (DOCP1) auf der Steuerplatine ZP11 stecken **D**.

- Über den Wahltaster SIPA03 oder SIPA04, DOCP in der Funktion LICHTSCHRANKE im Menü MONTAGE auswählen und bestätigen **E**.

**Abbau und Entsorgung** - Vor der Entsorgung ist es empfehlenswert, sich über die am Installationsort geltenden Vorschriften zu informieren.

Die Bestandteile der Verpackung (Pappe, Kunststoff usw.) können getrennt gesammelt mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden.

Weitere Bestandteile (Platinen, Handsenderbatterien usw.) können Schadstoffe enthalten. Sie müssen dementsprechend entfernt und in zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden.

**NICHT IN DIE UMWELT GELANGEN LASSEN!**

*Die in dieser Anleitung angegebenen Daten und Informationen können jederzeit, ohne Vorankündigung abgeändert werden.*

ES

## MICROFOTOCÉLULAS DE SEGURIDAD PARA PUERTAS AUTOMÁTICAS

Par(001SIPA08) o doble par (001SIPA09) de microfotocélulas para empotrar de rayo infrarrojo con alcance máx.10 m con cables blindados y tarjeta DOCP1.

### COMPONENTES

1. Tarjeta DOCP1
2. Fotocélula de transmisión (TX)
3. Fotocélula de recepción (RX)
4. Cables blindados de 6 m
5. Tornillos (no suministrados)

### MONTAJE

**⚠ Precaución!** Antes de efectuar las conexiones eléctricas, quitar la tensión.

- Perforar la estructura para permitir el pasaje de los cables y la fijación de las microfotocélulas ①. Hacer pasar los cables blindados por los orificios centrales ② y conectar las microfotocélulas a los cables (TX de un lado y RX del otro) ③. Fijar las microfotocélulas con los tornillos ④ **A**.

- Conectar los cables de las microfotocélulas a los bornes (A-K) y (TX1, TX2, GND) de la tarjeta ZP11 **B**.

- De acuerdo al tipo de instalación, programar los dip en la tarjeta DOCP1:

- 1ON - Dos pares de microfotocélulas;
- 1OFF - Un par de microfotocélulas;
- 2ON - Alcance hasta 10 m;
- 2OFF - Alcance hasta 6 m. **C**.

- Introducir la tarjeta en el conector específico (DOCP1) en la tarjeta ZP11 **D**.

- Desde el selector SIPA03 o SIPA04, seleccionar y confirmar DOCP en la función FOTOCÉLULA en el menú INSTALACIÓN **E**.

**Desguace y eliminación** - Antes de operar es siempre conveniente verificar las normativas específicas vigentes en el lugar donde se efectuará la instalación.

Los componentes del embalaje (cartón, plástico, etc.) son asimilables a los desechos sólidos urbanos y pueden eliminarse sin dificultad efectuando la recogida diferenciada para el sucesivo reciclaje de dichos materiales.

Otros componentes (tarjetas electrónicas, baterías de emisores, etc.) podrían contener sustancias que contaminan. Se deben quitar de los equipos y entregar a las empresas autorizadas para la recuperación y la eliminación de los mismos.

**¡NO DISEMINAR EN EL MEDIOAMBIENTE!**

*Los datos y las informaciones contenidas en este manual pueden ser modificados en cualquier momento sin obligación de preaviso.*



## MICROFOTOCELLEN TER BEVEILIGING VAN AUTOMATISCHE DEUREN

Stel (001SIPA08) of twee stellen (001SIPA09) inbouwmicrofotocellen op infrarood, met een max. vermogen van 10 m, inclusief geschermd kabels en printkaart DOCP1.

### COMPONENTEN

1. Printkaart DOCP1
2. Zenderfotocel (TX)
3. Ontvangerfotocel (RX)
4. Geschermd kabels van 6 m
5. Schroeven (niet inbegrepen)

### MONTAGE

**⚠** **Opgelet!** Voordat u de aansluitingen maakt, schakelt u de spanning uit.

- Boor openingen voor de kabels en de borgschroeven **1**. Haal de geschermd kabels door de middelste openingen **2** en maak de microfotocellen vast aan de kabels (TX aan een kant en RX aan de andere) **3**. Bevestig de microfotocellen met de schroeven **4** **A**.

- Sluit de kabels van de microfotocellen aan op de klemmen (A-K) en (TX1, TX2, GND) op de printkaart ZP11 **B**.

- Afhankelijk van het systeem verplaatst u de dips op de printkaart DOCP1:

- 1ON - Twee stellen microfotocellen;
- 1ON - Een stel microfotocellen;
- 2ON - Vermogen tot 10 m;
- 2OFF - Vermogen tot 6 m. **C**.

- Plug de printkaart (DOCP1) op de printkaart ZP11 **D**.

- Met de schakelaar SIPA03 of SIPA04 selecteert en bevestigt u de DOCP voor de functie FOTOCEL in het menu **INSTALLATIE** **E**.

**Ontmantelen en slopen** - Voordat u dit doet, dient u altijd de voorschriften terzake te controleren die gelden in het land van installatie.

Verpakkingsafval zoals karton, plastic enzovoort, wordt ingedeeld als normaal huisafval en kan zonder problemen worden verzameld en verdeeld voor afvalrecyclage.

Andere componenten zoals printkaarten, de batterijen van zenders enzovoort, kunnen schadelijke stoffen bevatten. Lever deze in bij erkende afvalbedrijven voor beheer van schadelijk afval.

### VERVUIL HET MILIEU NIET MET AFVAL!

*De gegevens en informatie die in deze handleiding staan, kunnen op elk ogenblik en zonder verplichting tot waarschuwing vooraf worden gewijzigd*



## MICROFOTOCÉLULAS DE SEGURANÇA PARA PORTAS AUTOMÁTICAS

Par (001SIPA08) ou duplo par (001SIPA09) de microfotocélulas de embutir a raio infravermelho com capacidade máx.10 m com cabos isolados e placa DOCP1.

### COMPONENTES

1. Placa DOCP1
2. Fotocélula de transmissão (TX)
3. Fotocélula de recepção (RX)
4. Cabos isolados de 6m
5. Parafusos (não fornecidos)

### MONTAGEM

**⚠** **Atenção!** Antes de executar as ligações eléctricas, desligue a tensão.

- Fure a estrutura para permitir a passagem dos cabos e a fixação das microfotocélulas **1**. Passe os cabos isolados nos furos centrais **2** e ligue as microfotocélulas aos cabos (TX de um lado e RX do outro) **3**. Fixe as microfotocélulas com os parafusos **4** **A**.

- Ligue os cabos das microfotocélulas aos terminais (A-K) e (TX1, TX2, GND) da placa ZP11 **B**.

- De acordo com o tipo de instalação, ajuste os dip na placa DOCP1:

- 1ON - Dois pares de microfotocélulas;
- 1OFF - Um par de microfotocélulas;
- 2ON - Capacidade de até 10 m.
- 2OFF - Capacidade de até 6 m. **C**.

- Insira a placa no conector especial (DOCP1) na placa ZP11 **D**.

- No selector SIPA03 ou SIPA04, seleccione e confirme DOCP na função FOTOCÉLULA no menu **INSTALAÇÃO** **E**.

**Desmantelamento e eliminação** - Antes de proceder é sempre oportuno verificar as normas específicas vigentes no local da instalação.

Os componentes da embalagem (papelão, plástico, etc.) podem ser considerados resíduos sólidos urbanos e podem ser eliminados sem qualquer dificuldade, simplesmente efectuando a colecta selectiva para sua reciclagem.

Outros componentes (placas electrónicas, baterias de transmissores, etc.) contrariamente podem conter substâncias poluentes. Portanto, devem ser retirados e entregues às empresas autorizadas pela recuperação e eliminação dos mesmos.

### NÃO DEIXE NO MEIO AMBIENTE!

*Os dados e as informações indicadas neste manual devem ser considerados susceptíveis de alterações a qualquer momento e sem obrigação de prévio aviso.*



## FOTOKOMÓRKI ZABEZPIECZAJĄCE DO DRZWI AUTOMATYCZNYCH

Para (001SIPA08) lub podwójna para (001SIPA09) fotokomórek na podczerwień do montażu podtynkowego o maks. zasięgu 10 m z przewodami w ekranie i kartą DOCP1.

### KOMPONENTY

1. Karta DOCP1
2. Fotokomórka - nadajnik (TX)
3. Fotokomórka - odbiornik (RX)
4. Przewody w ekranie o dł. 6 m
5. Śruby (nie dołączone do zestawu)

### MONTAŻ

**⚠** **Uwaga!** Przed przystąpieniem do wykonywania połączeń elektrycznych należy odłączyć zasilanie.

- Wywierć otwory w konstrukcji, by umożliwić przeprowadzenie przewodów i zamocowanie fotokomórek **1**. Przeprowadź przewody w ekranie przez centralne otwory **2** i podłącz do przewodów fotokomórki (TX z jednej strony, a z drugiej strony RX) **3**. Przymocować fotokomórki przy pomocy śrub **4** **A**.

- Podłączyć przewody fotokomórek do zacisków (A-K) i (TX1, TX2, GND) karty ZP11 **B**.

- W zależności od rodzaju instalacji ustawić przełączniki dip na karcie DOCP1:

- 1ON - Dwie pary fotokomórek;
- 1OFF - Jedna para fotokomórek;
- 2ON - Zasięg do 10 m;
- 2OFF - Zasięg do 6 m. **C**.

- Włożyć kartę do własnego gniazda (DOCP1) na płycie ZP11 **D**.

- Na przełączniku SIPA03 lub SIPA04, wybrać i potwierdzić DOCP w funkcji FOTOKOMÓRKA z menu **INSTALACJA** **E**.

**Złomowanie** - Przed przystąpieniem do złomowania, zawsze należy zapoznać się z regulacjami prawnymi dotyczącymi danego rodzaju materiału obowiązującymi w miejscu instalacji. Elementy opakowania (karton, plastik, itd.), są przyjmowane ze stałymi odpadami miejscowymi i mogą być likwidowane bez żadnej trudności, wykonując selektywną zbiórkę odpadów do ponownego przetworzenia. Inne elementy (płyty elektroniczne, przekaźniki, itd.), mogą natomiast zawierać substancje zanieczyszczające. Należy je więc usunąć i oddać do zakładów wyspecjalizowanych do ich przetworzenia.

### NIE PORZUCAĆ W ŚRODOWISKU!

*Producent zastrzega sobie prawo wprowadzania zmian bez wcześniejszego powiadomienia.*



## МИКРОФОТОЭЛЕМЕНТЫ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ АВТОМАТИЧЕСКИХ ДВЕРЕЙ

Пара (001SIPA08) или двойная пара (001SIPA09) встраиваемых ИК-фотоэлементов с максимальной дальностью действия 10 м, в комплекте с экранированными кабелями и платой DOCP1.

### ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ

1. Плата DOCP1
2. Фотоэлемент-передатчик (TX)
3. Фотоэлемент-приемник (RX)
4. Экранированные кабели длиной 6 м
5. Винты (не входят в комплект поставки)

### МОНТАЖ

**⚠** **Внимание!** Перед тем как выполнить электрические подключения, отключите электропитание.

- Просверлите в конструкции отверстия для прокладки кабелей и крепления микрофотоэлементов **1**. Просуньте экранированные кабели в центральные отверстия **2** и подключите микрофотоэлементы к кабелям (передатчик с одной стороны, приемник с другой) **3**. Зафиксируйте микрофотоэлементы с помощью винтов **4** **A**.

- Подключите провода микрофотоэлементов к контактам (A-K) и (TX1, TX2, GND) платы блока управления ZP11 **B**.

- Исходя из типа системы, выполните настройки с помощью микропереключателей на плате DOCP1:

- 1ON - Две пары микрофотоэлементов;
- 1OFF - Одна пара микрофотоэлементов;
- 2ON - Дальность действия до 10 м;
- 2OFF - Дальность действия до 6 м **C**.

- Вставьте плату в указанный разъем (DOCP1) на плате блока управления ZP11 **D**.

- С помощью селектора SIPA03 или SIPA04 выберите и подтвердите присвоение DOCP функции ФОТОЭЛЕМЕНТА в меню "УСТАНОВКА" **E**.

**Утилизация отходов** - Утилизацию необходимо проводить в соответствии с действующим законодательством местности, в которой производилась эксплуатация изделия.

Упаковочные компоненты (картон, пластмасса и т.д.) — твердые отходы, утилизируемые без каких-либо специфических трудностей. Необходимо просто разделить их так, чтобы они могли быть переработаны.

Другие компоненты (электрические монтажные платы, элементы питания дистанционного управления и т.д.) могут содержать опасные отходы. Они должны передаваться компаниям, имеющим лицензию на их переработку **НЕ ЗАГРЯЗНЯЙТЕ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ!**

*Все данные и информация, содержащиеся в этой инструкции, могут быть изменены в любое время и без предварительного уведомления.*